Cat Cartoons: Episode Nine: Vocabulary

		เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
		Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.
เสียง	sĭang	sound
เด็กๆ	dèk dèk	children
ร้องเพลง	róng playng	sing a song
ي م	róo	to know (ភ្នំ is "to know" in the sense of knowing information)
<u>ง</u> รัก	rák	to love
ภาษาไทย	paa-săa tai	Thai ; Thai language
11 154 194157	paa-saa tai	That, That language
		ผู้บรรยาย: ตอน ทำการ
		Narrator: Episode 'Tam Gaan'
ผู้บรรยาย	pôo ban-yaai	narrator
ตอน	dton	episode
ทำการ	tam gaan	doing
		เก้าแต้ม: ขอต้อนรับทุกท่านเข้าสู่การประกวดแมวเหมียวไทยประจำปี Kao Taem: Welcome, everyone, to the annual "'Thai Maew Mieow' Cat Competition"
เก้าแต้ม	gâo dtâem	cat character I nine spots
ขอ	kŏr	would like
ต้อนรับ	dtôn ráp	to welcome
ทุกท่าน	túk tâan	everyone ; everybody
เข้าสู่	kâo sòo	into
·- · ข การประกวด	gaan bprà-gùat	contest ; competition
แมว	maew	cat
 เหมียวไทย	mĭeow tai	Thai cat
ประจำปี	bprà-jam bpee	annual
กระผม	grà-pŏm	I am Kao Taem, the master of ceremonies of this show.
นายเก้าแต้ม	naai gâo dtâem	cat character I mr. nine spots
เป็น	bpen	to be
	.	
ผู้ดำเนินรายการ	pôo dam-nern raai gaan	moderator
•	pôo dam-nern raai gaan	
ผู้ดำเนินรายการ คร้าบ ครับ		polite particle stretched out
- คร้าบ	pôo dam-nern raai gaan kráap	polite particle stretched out (particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite)
- คร้าบ	pôo dam-nern raai gaan kráap	polite particle stretched out (particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite) ผมก็จะทำการอ่านคำถามให้น้องแมวงามตอบแล้วนะครับ
- คร้าบ	pôo dam-nern raai gaan kráap	polite particle stretched out (particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite) ผมก็จะทำการอ่านคำถามให้น้องแมวงามตอบแล้วนะครับ
- คร้าบ ครับ ผม	pôo dam-nern raai gaan kráap	polite particle stretched out (particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite) ผมก็จะทำการอ่านคำถามให้น้องแมวงามตอบแล้วนะครับ I will now 'be doing a reading out' of the questions to the little beauties for them to answer, OK?! I
- ครับ ครับ ผม	pôo dam-nern raai gaan kráap kráp pŏm gôr	polite particle stretched out (particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite) ผมก็จะทำการอ่านคำถามให้น้องแมวงามตอบแล้วนะครับ I will now 'be doing a reading out' of the questions to the little beauties for them to
- ครับ ครับ ผม ก็	pôo dam-nern raai gaan kráap kráp pŏm	polite particle stretched out (particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite) ผมก็จะทำการอ่านคำถามให้น้องแมวงามตอบแล้วนะครับ I will now 'be doing a reading out' of the questions to the little beauties for them to answer, OK?! I
- ครับ ครับ ผม ก็ จะ	pôo dam-nern raai gaan kráap kráp pŏm gôr	polite particle stretched out (particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite) ผมก็จะทำการอ่านคำถามให้น้องแมวงามตอบแล้วนะครับ I will now 'be doing a reading out' of the questions to the little beauties for them to answer, OK?! I then
คร้าบ ครับ ผม ก็ จะ ทำการ	pôo dam-nern raai gaan kráap kráp pŏm gôr jà	polite particle stretched out (particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite) ผมก็จะทำการอ่านคำถามให้น้องแมวงามตอบแล้วนะครับ I will now 'be doing a reading out' of the questions to the little beauties for them to answer, OK?! I then will
คร้าบ ครับ ผม ก็ จะ ทำการ อ่าน คำถาม	pôo dam-nern raai gaan kráap kráp pŏm gôr jà tam gaan	polite particle stretched out (particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite) ผมก็จะทำการอ่านคำถามให้น้องแมวงามตอบแล้วนะครับ I will now 'be doing a reading out' of the questions to the little beauties for them to answer, OK?! I then will to do
คร้าบ ครับ ผม ก็ จะ ทำการ อ่าน คำถาม	pôo dam-nern raai gaan kráap kráp pŏm gôr jà tam gaan àan	polite particle stretched out (particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite) ผมก็จะทำการอ่านคำถามให้น้องแมวงามตอบแล้วนะครับ I will now 'be doing a reading out' of the questions to the little beauties for them to answer, OK?! I then will to do to read
คร้าบ ครับ ผม ก็ จะ ทำการ อ่าน คำถาม ให้	pôo dam-nern raai gaan kráap kráp pŏm gôr jà tam gaan àan kam tăam	polite particle stretched out
- ครับ ครับ ผม ก็ จะ ทำการ อ่าน คำถาม ให้	pôo dam-nern raai gaan kráap kráp pŏm gôr jà tam gaan àan kam tăam hâi	polite particle stretched out (particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite) ผมก็จะทำการอ่านคำถามให้น้องแมวงามตอบแล้วนะครับ I will now 'be doing a reading out' of the questions to the little beauties for them to answer, OK?! I then will to do to read questions to give
ครับ ครับ ผม ก็ จะ ทำการ อ่าน คำถาม ให้ น้อง แมว	pôo dam-nern raai gaan kráap kráp pŏm gôr jà tam gaan àan kam tăam hâi nóng	polite particle stretched out (particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite) ผมก็จะทำการอ่านคำถามให้น้องแมวงามตอบแล้วนะครับ I will now 'be doing a reading out' of the questions to the little beauties for them to answer, OK?! I then will to do to read questions to give young
คร้าบ ครับ ผม ก็ จะ ทำการ อ่าน คำถาม ให้ น้อง แมว งาม	pôo dam-nern raai gaan kráap kráp pŏm gôr jà tam gaan àan kam tăam hâi nóng maew	polite particle stretched out (particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite ผมก็จะทำการอ่านคำถามให้น้องแมวงามตอบแล้วนะครับ I will now 'be doing a reading out' of the questions to the little beauties for them to answer, OK?! I then will to do to read questions to give young cat
คร้าบ ครับ ผม ก็ จะ ทำการ อ่าน คำถาม ให้ น้อง แมว งาม	pôo dam-nern raai gaan kráap kráp pŏm gôr jà tam gaan àan kam tăam hâi nóng maew ngaam	polite particle stretched out (particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite) ผมก็จะทำการอ่านคำถามให้น้องแมวงามตอบแล้วนะครับ I will now 'be doing a reading out' of the questions to the little beauties for them to answer, OK?! I then will to do to read questions to give young cat to be beautiful to answer already (used a general marker that indicates a specified action has happened or
ครับ ครับ ผม ก็ จะ ทำการ อ่าน คำถาม ให้ น้อง แมว งาม ตอบ แล้ว	pôo dam-nern raai gaan kráap kráp pŏm gôr jà tam gaan àan kam tăam hâi nóng maew ngaam dtòp láew	polite particle stretched out (particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite) ผมก็จะทำการอ่านคำถามให้น้องแมวงามตอบแล้วนะครับ I will now 'be doing a reading out' of the questions to the little beauties for them to answer, OK?! I then will to do to read questions to give young cat to be beautiful to answer already (used a general marker that indicates a specified action has happened or state has been attained)
- คร้าบ	pôo dam-nern raai gaan kráap kráp pŏm gôr jà tam gaan àan kam tăam hâi nóng maew ngaam dtòp	polite particle stretched out (particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite) ผมก็จะทำการอ่านคำถามให้น้องแมวงามตอบแล้วนะครับ I will now 'be doing a reading out' of the questions to the little beauties for them to answer, OK?! I then will to do to read questions to give young cat to be beautiful to answer already (used a general marker that indicates a specified action has happened or

		Once the little beauties are done 'doing the answering', they will 'be doing the
<u>.</u>	^	walking' across the stage one more time
เมื่อ	mêua	when
น้อง	nóng	young
แทว	maew	cat
งาม	ngaam	to be beautiful
ทำการ	tam gaan	to do
ตอบ	dtòp	to answer; to respond; to reply
แล้ว	láew	already (used a general marker that indicates a specified action has happened or state has been attained)
ก็	gôr	then
จะ	jà	will
ทำการ	tam gaan	to do
เดิน	dern	to walk
บน	bon	on
เวที	way-tee	stage
• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	èek	again
รอบ	rôp	around
หนึ่ง		
ur.	nèung	one
		ระหว่างนี้กรรมการของเราก็จะทำการให้คะแนน
		During which time the members of our committee will 'be doing the awarding' of points.
ระหว่างนี้	rá-wàang née	during this time
	gam-má-gaan	committee
กรรมการ		
ของ	kŏng	of
เรา	rao	us
ก็	gôr	then
จะ	jà	will
ทำการ	tam gaan	to do
ให้คะแนน	hâi ká-naen	to give marks/points
		แล้วผมก็จะได้ทำการประกาศผลว่า ใครจะได้ตำแหน่งแมวเหมียวไทยประจำปีคร้าบบบ (ครับ)
		I will then be in a position to 'be doing the announcing' of the results of who (which
•		cat) will be crowned the 'Thai Maew Mieow' of the year.
แล้ว	láew	and then
ผม	pŏm	
ก็	gôr	then
จะ	jà	will
ได้	dâai	to be able to
ทำการ	tam gaan	do
ประกาศ	bprà-gàat	to announce
 ผล	pŏn	result
ว่า	wâa	that
ง เ ใคร	krai	who
		will
จะ ได้	jà	
L 191	480.	to get
	dâai	
ตำแหน่ง	dtam-nàeng	results
ตำแหน่ง แมว	dtam-nàeng maew	cat
ตำแหน่ง แมว ไทย	dtam-nàeng maew tai	cat Thai
ตำแหน่ง แมว ไทย ประจำปี	dtam-nàeng maew	cat Thai annual
ตำแหน่ง แมว ไทย ประจำปี	dtam-nàeng maew tai	cat Thai
ตำแหน่ง แมว ไทย ประจำปี คร้าบ ครับ	dtam-nàeng maew tai bprà-jam bpee	cat Thai annual male polite particle stretched out
ตำแหน่ง แมว ไทย ประจำปี คร้าบ	dtam-nàeng maew tai bprà-jam bpee kráap	cat Thai annual male polite particle stretched out (particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite)
ตำแหน่ง แมว ไทย ประจำปี คร้าบ	dtam-nàeng maew tai bprà-jam bpee kráap	cat Thai annual male polite particle stretched out (particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite) สีสวาด: คำว่า ทำการ ของนายนี่รกหูจริง ๆ ตัดออกได้ใหมจ๊ะ
ตำแหน่ง แมว ไทย ประจำปี คร้าบ	dtam-nàeng maew tai bprà-jam bpee kráap	cat Thai annual male polite particle stretched out (particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite) สีสวาด: คำว่า ทำการ ของนายนี่รกหูจริง ๆ ตัดออกได้ใหมจ๊ะ
ตำแหน่ง แมว ไทย ประจำปี คร้าบ ครับ	dtam-nàeng maew tai bprà-jam bpee kráap	cat Thai annual male polite particle stretched out (particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite) สีสวาด: คำว่า ทำการ ของนายนี่รกหูจริง ๆ ตัดออกได้ไหมจ๊ะ Si Sawat: Your use of the word 'tam gaan' really gets on my nerves. Can you please
ตำแหน่ง แมว ไทย ประจำปี คร้าบ	dtam-nàeng maew tai bprà-jam bpee kráap kráp	cat Thai annual male polite particle stretched out (particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite) สีสวาด: คำว่า ทำการ ของนายนี่รกหูจริง ๆ ตัดออกได้ใหมจ๊ะ Si Sawat: Your use of the word 'tam gaan' really gets on my nerves. Can you please leave it out?

ของ	kŏng	of
นาย	naai	yours
นี่	nêe	this
รกหู	rók hŏo	to be annoying
จริงๆ	jing jing	really
ตัดออก	dtàt òk	to take out
ได้	dâai	can
ไหม	măi	(particle used to turn a statement into a question, similar to a question mark)
จ๊ะ		
ข้อ	já	(particle used at the end of sentences to make them sound more friendly or polite)
		เก้าแต้ม: ตัดก็ได้
		Kao Taem: I can leave it out, sure.
เก้าแต้ม	gâo dtâem	cat character I nine spots
ตัด	dtàt	to cut out
ଟ୍ରୀ ୬		all right; OK; fine (often used to show somewhat half-hearted or unenthusiastic
ก็ได้	gôr dâai	approval)
		ผมก็จะอ่านคำถามให้น้องแมวงามตอบนะครับ
		I will read out the questions to the little beauties for them to answer.
	¥	I
ผม	pŏm	
ก็	gôr	then
จะ	jà	will
อ่าน	àan	to read
คำถาม	kam tăam	question
ให้	hâi	to give
น้อง		
	nóng	younger
แทว	maew	cat
งาม	ngaam	to be beautiful
ตอบ	dtòp	to answer
นะ	ná	(particle used to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
ครับ	kráp	(particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite)
		เมื่อน้องแมวงามตอบแล้วก็จะเดินเวทีอีกรอบหนึ่ง
		Once the little beauties are done answering, they will walk across the stage one
		more time
ما		
เมื่อ	mêua	when
น้อง	nóng	younger
แมว	maew	cat
งาม	ngaam	to be beautiful
ตอบ	dtòp	to answer
แล้วก็		and then
	láew gôr	
จะ	jà	will
เดิน	dern	to walk
a	way-tee	stage
เวท	way tee	
	èek	again
เวที อีก รอบ	èek	
อีก รอบ	èek rôp	around
อีก	èek	
อีก รอบ	èek rôp	around
อีก รอบ	èek rôp	around
อีก รอบ	èek rôp	around one ระหว่างนี้กรรมการของเราก็จะให้คะแนน
อีก รอบ หนึ่ง	èek rôp nèung	around one ระหว่างนี้กรรมการของเราก็จะให้คะแนนduring which time the members of our committee will award points.
อีก รอบ หนึ่ง ระหว่าง	èek rôp nèung rá-wàang	around one ระหว่างนี้กรรมการของเราก็จะให้คะแนน
อีก รอบ หนึ่ง	èek rôp nèung	around one ระหว่างนี้กรรมการของเราก็จะให้คะแนนduring which time the members of our committee will award points.
อีก รอบ หนึ่ง ระหว่าง นี้	èek rôp nèung rá-wàang née	around one ระหว่างนี้กรรมการของเราก็จะให้คะแนน during which time the members of our committee will award points. during
อีก รอบ หนึ่ง ระหว่าง นี้ กรรมการ	èek rôp nèung rá-wàang née gam-má-gaan	around one ระหว่างนี้กรรมการของเราก็จะให้คะแนน during which time the members of our committee will award points. during this committee
อีก รอบ หนึ่ง ระหว่าง นี้ กรรมการ ของ	èek rôp nèung rá-wàang née gam-má-gaan kŏng	around one ระหว่างนี้กรรมการของเราก็จะให้คะแนน during which time the members of our committee will award points. during this committee of
อีก รอบ หนึ่ง ระหว่าง นี้ กรรมการ ของ เรา	èek rôp nèung rá-wàang née gam-má-gaan kŏng rao	around one ระหว่างนี้กรรมการของเราก็จะให้คะแนน during which time the members of our committee will award points. during this committee of we
อีก รอบ หนึ่ง ระหว่าง นี้ กรรมการ ของ เรา ก็	èek rôp nèung rá-wàang née gam-má-gaan kŏng rao gôr	around one ระหว่างนี้กรรมการของเราก็จะให้คะแนน during which time the members of our committee will award points. during this committee of we then
อีก รอบ หนึ่ง ระหว่าง นี้ กรรมการ ของ เรา	èek rôp nèung rá-wàang née gam-má-gaan kŏng rao	around one ระหว่างนี้กรรมการของเราก็จะให้คะแนน during which time the members of our committee will award points. during this committee of we

		Thon I will approximate the procedure of substitutions and the survey of the CTL 134
		Then I will announce the results of who (which cat) will be crowned the 'Thai Maew Mieow' of the year.
ล้ว	láew	and then
ม	pŏm	
	gôr	therefor
;	jà	will
ระกาศ	bprà-gàat	to announce
ล	pŏn	result
" າ	wâa	that
' คร	krai	who
بر بر	jà	will
ก้	dâai	to get
าแหน่ง	dtam-nàeng	position
มวเหมียว	maew mĭeow	cat
ทย	tai	Thai
ระจำปี	bprà-jam bpee	annual
		สีสวาด: อ๋า อย่างนี้ค่อยใช้ได้หน่อย
		Si Sawat: Ah, now that sounds just fine.
สวาด	sèe-sawâat	cat character I goldish blue grey; bluish gray
1	ăa	ahhhh
ย่างนี้	yàang née	like this
อย	kôi	rather
ช้ได้	chái dâai	alright
น่อย	nòi	(particle added to soften a request or command)
		ผู้บรรยาย: ทำการ คำว่าทำการเป็นคำฟุ่มเฟือย
		Narrator: 'Tam gaan', the word 'tam gaan' is verbose.
้บรรยาย บรรยาย	pôo ban-yaai	narrator
าการ	tam gaan	to do
ำว่า	kam wâa	the word
ำการ	tam gaan	to do ; doing
ป็น	bpen	to be
ำ	kam	word
ุ่มเฟือย	fûm-feuay	over the top
		ถ้าไม่ใช้จะทำให้ข้อความกะทัดรัดชัดเจน
		If you don't use it, then what you want to say will be more succinct and clear.
ำ	tâa	if
j	mâi	not
^ ช้	chái	to use
	jà	will
 าให้	tam hâi	cause
้อความ	kôr kwaam	
ยความ ะทัดรัดชัดเจน	gà-tát-rát chát jayn	message to be clear
		แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะครับบบ (ครับ)
		แมวทั้งสามตัว: แลวพบกัน เหมนะครบบบ (ครบ) All Three Cats: See you again next time!
าม	săam	three
บกัน	póp gan	meet ; encounter ; see
หม่	mài	again; once more [to be] new; recent; the latest
ย	ná	(particle used to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
ร้าบบ	kráappp	ครับ dragged out
รับ	kráp	(particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite)
		เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

Post on WLT: http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-nine-
learn-and-love-the-thai-language/